

致： 中銀集團人壽保險有限公司
香港太古城英皇道 1111 號太古城中心第 1 期 13 樓
To: BOC Group Life Assurance Company Limited
13/F, Cityplaza One, 1111 King's Road, Taikoo Shing, Hong Kong

稅務居民身份自我證明表格 – 個人 Self-Certification Form for Tax Residency - Individual

重要提示：

Important Notes:

1. 這是由賬戶持有人(下稱「您」)向中銀集團人壽保險有限公司(下稱「本公司」或「中銀人壽」)提供的自我證明表格。本公司可根據 i) 美國「海外賬戶稅收合規法案」(“FATCA”)把您的資料提交予美國國稅局；及/或 ii) 《2016 年稅務(修訂)(第 3 號)條例》及其後的相關修訂條例，把收集所得的資料交給香港政府稅務局(「稅務局」)，稅務局會將資料轉交到另一稅務管轄區的稅務當局。需提交的資料為您於本公司的保單記錄及本表格收集所得的資料，當中包括姓名、地址、出生日期、出生地、居留司法管轄區、稅務編號及保單資料(包括保單號碼及保單價值資料)等。
This is a self-certification form provided by an account holder (“you”) to BOC Group Life Assurance Company Limited (“the Company” or “BOC Life”). Your information may be transmitted by the Company to i) the U.S. Internal Revenue Service in accordance with United States Government’s Foreign Account Tax Compliance Act (“FATCA”); and/or ii) to the Inland Revenue Department of Hong Kong Government (“IRD”) in accordance with the Inland Revenue (Amendment) (No. 3) Ordinance 2016 and the subsequent relevant amendment ordinance for transfer to the tax authority of another jurisdiction(s). Transmitted data would be your policy information recorded in the Company and the information collected from this form, which includes your name, address, date and place of birth, jurisdiction of residence, taxpayer identification number (TIN) and policy information (including policy number and policy account value information), etc.
2. 如您的稅務居民身份有所改變，請於改變後 30 日內重新填寫自我證明表格並交回本公司。本公司將以您最新簽署的自我證明表格為準。此表格中所載資料只會在本公司完成相關內部處理及審核程序後方能生效。
When there is any change of your tax residency, please complete self-certification form again and submit the same to the Company within 30 days upon your change of tax residency. The latest self-certification form signed by you shall prevail. The information of the self-certification form shall be effective only after the completion of relevant internal processing and clearance procedures by the Company.
3. 自我證明表格內的資料只用作向美國國稅局及/或稅務局申報用途(如需要)。如需要更新任何個人資料(如姓名、身份證明文件號碼、出生地或地址)，請另行遞交「客戶重要資料更改申請表」予本公司。
The information of this self-certification form is only used for the purpose of reporting to the U.S. Internal Revenue Service and/or IRD (if required). Please submit the “Application for Key Personal Information Change” form to the Company if there is any update of your personal information (e.g. name, identity document number, place of birth or address).
4. 除不適用或特別註明外，必須填寫這份表格所有部份。如這份表格上的空位不夠應用，請另紙填寫。
All parts of the form must be completed (unless not applicable or otherwise specified). If space provided is insufficient, please continue on additional sheet(s).
5. 您可瀏覽美國國稅局網頁，了解 FATCA 的相關資料。
You may visit the U.S. Internal Revenue Service website for FATCA related information.
<https://www.treasury.gov/resource-center/tax-policy/treaties/Pages/FATCA.aspx>
有關「自動交換財務賬戶資料」的相關資訊，可瀏覽稅務局網頁。您亦可於經濟合作與發展組織(“OECD”)專頁，了解相關國家發佈的稅務居民身份規定，和可獲接受的稅務編號(“TIN”)格式。
For information in relation to Automatic Exchange of Financial Account Information (“AEOI”), please visit IRD AEOI portal. You may also visit the Organisation of Economic Co-operation and Development (“OECD”) AEOI website for tax residency rules and acceptable TIN issued by the relevant jurisdictions.
稅務局「自動交換財務賬戶資料」專頁/ IRD AEOI Portal：http://www.ird.gov.hk/eng/tax/dta_aeoi.htm
OECD「自動交換財務賬戶資料」網頁/ OECD AEOI Website：
<https://web-archiver.oecd.org/tax/automatic-exchange/crs-implementation-and-assistance/tax-residency/index.htm>
6. 我們無法提供稅務建議及/或居留司法管轄區的定義。如您有任何稅務相關或稅務居民身份問題，請向專業法律及/或稅務顧問尋求建議。
We are unable to provide tax advice and/or the definition for the jurisdiction of residence. If you have any questions on tax matters or tax residency, please seek advice from professional legal and/or tax advisor(s).

第一部份**個人賬戶持有人的身份識別資料 (每名個人賬戶持有人須分別填寫一份表格)****Part 1****Identification of Individual Account Holder (Complete a separate form for each individual account holder)**

請在適當的方格內加上“✓”號 Please check “✓” where appropriate

保單號碼 (請填寫全部或任何一張適用的保單號碼):**Policy Number** (Please fill in the policy number of all or any applicable policy(ies)):

賬戶持有人身份:**Capacity of Account Holder:** 保單權益人
Policy Owner 索償人
Claimant 受益人
Beneficiary 其他 (請列明) _____
Others (Please specify)

(如果你是以授權人身份簽署這份表格, 須夾附由授權人或律師核實的授權書副本。

If you sign under a power of attorney, please attach a true copy of power of attorney certified by the donor of the power or by a solicitor.)

賬戶持有人姓名:**Name of Account Holder:**

中文姓氏 _____ 中文名字 _____

Last Name _____ Given Name _____

身份證明文件種類:**Identity Document Type:** 香港身份證
HKID Card 護照/旅行證件
Passport/Travel
Document 其他 (請列明)
Others (Please
specify) _____身份證明文件號碼:
Identity Document No. _____**出生日期 (日/月/年)****Date of Birth (DD/MM/YYYY)** _____**地址 :****Address:**

地址記錄與本公司保單記錄相同? Address(es) is/are the same as the one(s) in our company's policy record?

 是 Yes 否, 請於下方填寫地址並連同『客戶重要資料更改申請表』交回本公司。

No, please complete the following section and submit together with the "Application of Key Personal Information Change Form" to us.

現居地址:

Current Residential Address: _____

通訊地址:

Correspondence Address: _____

_____ 與現居地址相同 (毋須填寫右方資料)Same as current residential address (Not required to complete details on the right side) _____

第二部份 美國稅務居民身份聲明
Part 2 Declaration for Tax Resident Status in U.S.

請在適當的方格內加上“✓”號以回答以下問題：
 Please check “✓” the applicable box for each of the following questions:

1. 您是否美國納稅人?
 Are you a U.S. Taxpayer? 是/Yes 否/No
2. 您是否美國公民?
 Are you a U.S. Citizen? 是/Yes 否/No
3. 您是否美國居民?
 Are you a U.S. Resident? 是/Yes 否/No
4. 您是否持有美國永久居民身份證(綠卡)?
 Do you hold a U.S. Permanent Resident Card (Green Card)? 是/Yes 否/No
5. 如對以上問題 1-4 回覆其中一項為“是”，請提供您的美國稅務編號(TIN):
 If the reply to any of Questions 1-4 above is “Yes”, please provide your U.S. Taxpayer Identification Number (TIN) _____

第三部份 居留司法管轄區及稅務編號或具有等同功能的識別編號 (以下簡稱「稅務編號」)
Part 3 Jurisdiction of Residence and Taxpayer Identification Number or its Functional Equivalent (“TIN”)

請提供以下資料，列明(a)您的居留司法管轄區，亦即您的稅務管轄區(香港包括在內)及(b)該居留司法管轄區發給您的稅務編號。列出所有(不限於 10 個) 居留司法管轄區。

Please complete the following table indicating (a) the jurisdiction of residence (including Hong Kong) where you are a resident for tax purposes and (b) your TIN for each jurisdiction indicated. Indicate all (not restricted to ten) jurisdictions of residence.

如您是香港稅務居民，稅務編號是您的香港身份證號碼。
 If you are a tax resident of Hong Kong, the TIN is the Hong Kong Identity Card Number.

如沒有提供稅務編號，必須填寫合適的理由：

- 理由 A – 您的居留司法管轄區並沒有向其居民發出稅務編號。
- 理由 B – 您不能取得稅務編號。如選取這一理由，解釋您不能取得稅務編號的原因。
- 理由 C – 您毋須提供稅務編號。居留司法管轄區的主管機關不需要您披露稅務編號。

If a TIN is unavailable, provide the appropriate reason A, B or C:

- Reason A – The jurisdiction where you are a resident for tax purposes does not issue TINs to its residents.
- Reason B – You are unable to obtain a TIN. Explain why you are unable to obtain a TIN if you have selected this reason.
- Reason C – TIN is not required. Select this reason only if the authorities of the jurisdiction of residence do not require the TIN to be disclosed.

居留司法管轄區 Jurisdiction of Residence	稅務編號 TIN	如沒有提供稅務編號，勾選理由 A、B 或 C (如已提供稅務編號，無需填寫此欄) Tick Reason A, B or C if no TIN is available (Please skip this column if TIN is available)	如選取理由 B，須解釋您不能取得稅務編號的原因 Explain why you are unable to obtain a TIN if you have selected Reason B
(1)		<input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C	
(2)		<input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C	
(3)		<input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C	
(4)		<input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C	
(5)		<input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C	
(6)		<input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C	
(7)		<input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C	
(8)		<input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C	
(9)		<input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C	
(10)		<input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C	

備註
 Remark : _____

第四部份
Part 4

聲明及簽署
Declarations and Signature

本人聲明就本人所知所信，本表格內所填報的所有資料和聲明均屬真實、正確和完備。

I declare that the information given and statements made in this form are, to the best of my knowledge and belief, true, correct and complete.

本人同意 貴公司可使用及披露本人的個人資料（不論是在上述提供的或由 貴公司於之前或將來獲得的）（「個人資料」）作載於 貴公司最新近的私隱政策及個人資料收集聲明上的用途以遵守其任何須承擔或獲施加與本地或海外之法定、監管、政府、稅務、執法或其他機構或金融服務提供者之自律監管或行業團體或組織之間的現有或將來之任何合約承諾或其他承諾（「承諾」）。本人明白如不給予以上同意，可能會導致 貴公司無法向本人提供服務。

I consent to the Company using and disclosing my personal data (whether provided above or otherwise obtained by the Company previously or in the future) (“Personal Data”) for the purpose(s) as shown in the Company’s latest Privacy Policy Statement and Personal Information Collection Statement for compliance with any present or future contractual or other commitment with local or foreign legal, regulatory, governmental, tax, law enforcement or other authorities, or self-regulatory or industry bodies or associations of financial services providers (“Commitment”). I understand that if I do not give the above consent, the Company may be prevented from providing me with services.

本人知悉及同意，中銀人壽可根據《稅務條例》(香港法例第112章)有關交換財務賬戶資料的法律條文，(a)收集本表格所載資料並可備存作自動交換財務賬戶資料用途及(b)把該等資料和關於賬戶持有人及任何須申報賬戶的資料向香港特別行政區政府稅務局申報，從而把資料轉交到賬戶持有人的居留司法管轄區的稅務當局。

I acknowledge and agree that (a) the information contained in this form is collected and may be kept by BOC Life for the purpose of automatic exchange of financial account information, and (b) such information and information regarding the account holder and any reportable account(s) may be reported by BOC Life to the Inland Revenue Department of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and exchanged with the tax authorities of another jurisdiction or jurisdictions in which the account holder may be resident for tax purposes, pursuant to the legal provisions for exchange of financial account information provided under the Inland Revenue Ordinance (Cap.112, Laws of Hong Kong).

本人同意 貴公司可按適用的法律、法規、指令和承諾在本人保單中扣留相關所須的金額款項。

I agree that the Company may withhold from my policy(ies) such amounts as may be required according to applicable laws, regulations, directives and Commitment.

本人承諾，如情況有所改變，以致影響本表格所述的個人的稅務居民身份，或引致本表格所載的資料不正確，本人會通知中銀人壽，並會在情況發生改變後30日內，向中銀人壽提交一份已適當更新的自我證明表格。

I undertake to advise BOC Life of any change in circumstances which affects the tax residency status of the individual identified in this form or causes the information contained herein to become incorrect, and to provide BOC Life with a suitably updated self-certification form within 30 days of such change in circumstances.

本人證明，就與本表格相關的所有賬戶，本人是賬戶持有人或本人獲賬戶持有人(視情況而定)授權簽署本表格。

I certify that I am the account holder or I am authorized to sign for the account holder (as the case may be) of all the account(s) to which this form relates.

警告:根據《稅務條例》第80(2E)條，如任何人在作出自我證明時，在明知一項陳述在要項上屬具誤導性、虛假或不正確，或罔顧一項陳述是否在要項上屬具誤導性、虛假或不正確下，作出該項陳述，即屬犯罪。一經定罪，可處第3級(即港幣\$10,000)罰款。

WARNING: It is an offence under section 80(2E) of the Inland Revenue Ordinance if any person, in making a self-certification, makes a statement that is misleading, false or incorrect in a material particular AND knows, or is reckless as to whether, the statement is misleading, false or incorrect in a material particular. A person who commits the offence is liable on conviction to a fine at level 3 (i.e. HKD\$10,000).

簽署：
Signature:

(簽字式樣須與本公司存案相符)

(Signature specimen must correspond to that in the Company’s records)

姓名：
Name:

簽署日期 (日/月/年)：
Date (DD/ MM/ YYYY):
